叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅读
英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 备选方案(the Alternate Plan) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

备选方案(The Alternate Plan)
第1/1页

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [plæn]
THE ALTERNATE PLAN
这 备用 计划

备选方案

[baɪ] ['dʒeri] [mædrən]
By GERRY MADDREN
经过 杰里 马德伦

作者：格里·马德伦

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['sɪəriəs] [wʌn][ænd; ənd][bɑːt] ['niːli] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt]
The operation was a very serious one and Bart Neely was willing to put
这 手术 曾是 一个 非常 严肃的 一 和 巴特 尼利 曾是 愿意的 到 放
[hɪm'self]['ɪntuː]['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːrtənz] [hændz] .
himself into Dr . Morton's hands .
他自己 进入 博士 . 莫顿 双手 .

这次手术非常重大，巴特·尼利愿意将自己托付给莫顿医生。

[bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [tɜːnd] [aʊt] ['bædli] , [bɑːt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] .
But if things turned out badly , Bart was going to teach them a lesson .
但 如果 事物 转向 出去 糟糕 , 巴特 曾是 去 到 教 他们 一个 课 .

但如果事情进展不顺利，巴特就要给他们一个教训。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][daɪ] .
He was going to refuse to die .
他 曾是 去 到 拒绝 到 死 .

他本不想死。

[bɑːt] ['niːli] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['haɪpəʊ] .
BART NEELY was fighting the hypo .
旧金山湾区捷运 尼利 曾是 斗争 这 低 .

巴特·尼利正在与低血糖作斗争。

[ðeid] [slɪpt] [ðæt] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪm] .
They'd slipped that over on him .
他们会 滑倒了 那 超过 在 他 .

他们悄悄地把这件事瞒过了他。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][plæn][biː] .
Now he had to struggle to keep his brain ready for plan B .
现在 他 有 到 斗争 到 保持 他的 脑 准备好 为了 计划 B .

现在他不得不努力让自己的大脑随时准备好执行B计划。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [plæn] .
The alternate plan .
这 备用 计划 .

备选方案。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['fiːbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l]['dresə(r)]
He nodded feebly at his reflection in the mirror over the white enamel dresser
他 点头 虚弱地 在 他的 反射 在 这 镜子 超过 这 白色的 搪瓷 梳妆台
.
.
.

他对着白色搪瓷梳妆台上方镜子里的自己，无力地点了点头。

[ðɪs] [θrəʊt] - ['trʌb(ə)l] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɪk] [hɪm] .
This throat - trouble wasn't going to lick him .
这 喉 - 麻烦 不是 去 到 舔 他 .

他可不想被这恼人的喉咙痛打败。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kuːl] [waɪt] ['pɪləʊ] .
He lay back on the cool white pillow .
他 躺 后退 在 这 凉爽的 白色的 枕头 .

他向后躺倒在冰凉的白色枕头上。

['medɪk(ə)l][men] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɑːnsə(r)] ; [wel] ,
Medical men always thought theirs was the final answer ; well ,
医疗的 男人 总是 想法 他们的 曾是 这 最终的 回答 ; 出色地 ,

医学界人士总是认为他们的答案才是最终答案；嗯，

[sai'kɔledʒist] [laɪk] [hɪm'self] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːdə] [vjuː] [ɒv; əv][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði]
psychologists like himself knew there was a broader view of man than the
心理学家 喜欢 他自己 知道 那里 曾是 一个 更广泛 看法 的 男人 比 这
[ˌænə'tɒmɪk(ə)l] .
anatomical .
解剖学 .

像他这样的心理学家知道，对人的看法可以比解剖学上的看法更广阔。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst]['riːdʒən][ɒv; əv] ['enədʒi] [æt; ət][mænz][dɪ'spəʊz(ə)l] ; [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə] [tɜːn]
There was a vast region of energy at man's disposal ; the switch to turn
那里 曾是 一个 广阔的 地区 的 活力 在 男人的 处理 ; 这 转变 到 转动
[ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,
it on ,
它 在 ,

人类可以支配巨大的能量领域；开启它的开关，

[ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði][breɪn] .
located in the brain .
位于 在 这 脑 .

位于大脑中。

['rʌbə(r)] - [səʊld] [ʃuːz] [skwiʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði][beə(r)][flɔː(r)][æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒəʊnəs]['mɔːt(ə)n]
Rubber - soled shoes squished across the bare floor as Dr . Jonas Morton
橡皮 - 已售出 鞋 被压扁了 穿过 这 裸 地面 作为 博士 . 乔纳斯 莫顿
[keɪm] ['ɪntuː] [bɑːts] [ruːm] .
came into Bart's room .
来了 进入 巴特的 房间 .

乔纳斯·莫顿医生走进巴特的房间时，橡胶底鞋踩在光秃秃的地板上发出嘎吱嘎吱的响声。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['steraɪl][kæp] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [beə(r)][tuː; tə] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]
His hair was hidden by a sterile cap , his arms bare to well above the
他的 头发 曾是 隐 经过 一个 无菌 帽 , 他的 武器 裸 到 出色地 多于 这
['elbəʊz] .
elbows .
肘部 .

他的头发被一顶无菌帽遮住，双臂裸露到肘部以上。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [dæmd] ['bʊtʃə(r)] , [θɔːt] [bɑːt] .
Looks like a damned butcher , thought Bart .
看起来 喜欢 一个 该死的 屠夫 , 想法 巴特 .

“看起来像个该死的屠夫，”巴特心想。

" [bɑːt] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] .
" Bart , I want you to reconsider the anesthetic .
" 巴特 , 我 想 你 到 重新考虑 这 麻药 .

“巴特，我希望你重新考虑一下麻醉剂的使用。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] , [kəm'pliːtli] [aʊt] .
I think you ought to be out for this one , completely out .
我 思考 你 应该 到 是 出去 为了 这 一 , 完全地 出去 .

我认为你应该彻底出局。

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [prə'feʃən(ə)l] .
" The doctor's voice became a shade less professional .
" 这 医生的 嗓音 成为 一个 阴影 较少的 专业的 .

医生的声音听起来没那么专业了。

" [ai][doʊnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
" I don't tell you how to run your perception experiments ,
" 我 不 告诉 你 如何 到 跑步 你的 洞察力 实验 ,

我不会告诉你如何进行感知实验，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [dʒʌdʒ] [wʌts] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] ['eəriə] . "
I think you ought to let me judge what's best in the surgical area . "
我 思考 你 应该 到 让 我 法官 是什么 最好的 在 这 外科 区域 . "

我认为你应该让我来判断外科领域最好的做法。

" [nəʊ] , " [bɑːt] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .
" No , " Bart whispered hoarsely .
" 不 , " 巴特 低声说道 沙哑地 .

“不，”巴特沙哑地低语道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hel] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] .
It was hell squeezing the words out .
它 曾是 地狱 挤压 这 字 出去 .

挤出这些话简直难如登天。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðiːz] [deɪz] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - [tʌn] [trʌk] .
Lifting his voice these days was harder than lifting a half - ton truck .
举重 他的 嗓音 这些 天 曾是 更难 比 举重 一个 一半 - 吨 卡车 .

如今他提高嗓门比举起一辆半吨重的卡车还难。

" [mʌst; məst][biː; bi] ['kɒnʃəs] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
" Must be conscious , able to decide .
" 必须 是 有意识的 , 有能力的 到 决定 .

必须有意识，能够做出决定。

" ['dʒəʊnəs][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] .
" Jonas had to lean down to catch all the words .
" 乔纳斯 有 到 倾斜 向下 到 抓住 全部 这 字 .

乔纳斯不得不弯下腰才能听清所有的话。

" [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [vɔɪs] [waɪl] [aɪm] [ʌn'kɒnʃəs] . . . ['helpləs] . . .
" Not going to let you take my voice while I'm unconscious . . . helpless . . .
" 不是 去 到 让 你 拿 我的 嗓音 尽管 我是 无意识 . . . 无助 . . .

“我不会让你在我昏迷不醒、无助的时候夺走我的声音……”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dr . Morton shook his head .
" 博士 . 莫顿 摇晃 他的 头 .

莫顿博士摇了摇头。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [bɒs] . "
" You're the boss . "
" 你是 这 老板 . "

“你是老板。”

" [haʊ] [suːn] ? "
" How soon ? "
" 如何 很快 ? "

“多久？”

" ['twenti] ['mɪnɪts] .
" Twenty minutes .
" 二十 分钟 .

二十分钟。

" [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [təʊn] [bɪ'keɪm] [prə'naʊnst] [ə'gen] .
" The professional tone became pronounced again .
" 这 专业的 语气 成为 发音 再次 .

“专业语气再次变得明显起来。”

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Your wife's outside waiting to see you .
" 你的 妻子的 外部 等待 到 看 你 .

你妻子在外面等着见你呢。

[doʊnt] [get] [ɪ'məʊʃən(ə)l] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['endəʊkrɪn] ['sɪstəm] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] .
Don't get emotional , I don't want your endocrine system in an uproar .
不 得到 情绪 , 我 不 想 你的 内分泌 系统 在 一个 骚动 .

别激动，我不想你的内分泌系统紊乱。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
" The doctor stepped out into the corridor .
" 这 医生 步 出去 进入 这 走廊 .

医生走到了走廊里。

[ɪ'məʊʃən(ə)l] .
Emotional .
情绪 .

情绪化的。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He mustn't think about it .
他 不得 思考 关于 它 .

他不能去想这件事。

[hiː; hi] [mait] ['wiːkən] , [kən'sent] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ɒn] , [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,
He might weaken , consent to linger on , an invalid ,
他 可能 削弱 , 同意 到 萦绕 在 , 一个 无效的 ,

他可能会虚弱，同意继续苟延残喘，变成一个病人。

[dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] ['vɪviən] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [j'iəz] .
just to be with Vivian a few extra years .
只是 到 是 和 薇薇安 一个 很少 额外的 年 .

只想和薇薇安多待几年。

['ekstrə] [j'iəz] [ɒv; əv] [in'dignəti] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] [mæn] - ['wʊmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ʌgli] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] .
Extra years of indignities calculated to twist the man - woman relationship into an ugly distortion .
额外的 年 的 侮辱 计算 到 捻 这 男人 - 女士 关系 进入 一个 丑陋的 失真 .

多年来不断遭受羞辱，目的是将男女关系扭曲成丑陋的畸形。

[haʊ] [rəʊ'mæntɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [hiː; hi] [ænd; ənd] ['vɪviən] [lɒkt] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'breɪs] ,
How romantic it would be , he and Vivian locked in an embrace ,
如何 浪漫的 它 会 是 , 他 和 薇薇安 已锁定 在 一个 拥抱 ,

他和薇薇安拥抱在一起，那该有多浪漫啊！

[ðə; ði] ['sɪlki] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
the silky softness of her hair falling across his arm ,
这 丝滑 柔软 的 她 头发 坠落 穿过 他的 手臂 ,

她丝滑柔顺的秀发垂落在他的手臂上，

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
the pressure of her fingers on his back .
这 压力 的 她 手指 在 他的 后退 .

她手指按在他背上的压力。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ]
And then , instead of placing his mouth against her ear and whispering
和 然后 , 反而 的 放置 他的 嘴 反对 她 耳朵 和 耳语
[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['intiməsi] ,
the familiar intimacies ,
这 熟悉的 亲密关系 ,

然而，他并没有像往常那样将嘴唇贴近她的耳朵，低声说着那些熟悉的甜言蜜语，

[hiː; hi] [wʊd] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [lait] ,
he would switch on the light ,
他 会 转变 在 这 光 ,

他会打开灯，

[ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪp] [aʊt] [ə; eɪ][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd] . . .
disengage himself so that he could whip out a pad and pencil and . . .
脱离接触 他自己 所以 那 他 可以 鞭 出去 一个 软垫 和 铅笔 和 . . .

他挣脱开来，以便能迅速拿出纸笔……

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [skɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] [hiːlz] [ɒn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
His heart skipped at the sound pattern of high heels on the corridor .
他的 心 跳过 在 这 声音 图案 的 高的 高跟鞋 在 这 走廊 .

走廊里高跟鞋的脚步声让他心跳漏了一拍。

['vɪviən] , ['vɪviən] .
Vivian , Vivian .
薇薇安 , 薇薇安 .

薇薇安，薇薇安。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfjuːm] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['efət] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]
Her perfume pricked his senses and it took effort to shut out the
她 香水 刺痛 他的 感官 和 它 采取 努力 到 关闭 出去 这
[ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'spɒns] .
emotional response .
情绪 回复 .

她的香水味刺激着他的感官，他费了好大劲才压抑住这种情绪反应。

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɔːl'tɜːnət] [plæn] ,
" Remember the need for an alternate plan ,
" 记住 这 需要 为了 一个 备用 计划 ,

记住，需要制定备用计划。

" [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪfs] [klɪə(r)] [griːn] [aɪz]
" he reminded himself fiercely and then looked up into his wife's clear green eyes
" 他 提醒 他自己 激烈地 和 然后 看起来 向上 进入 他的 妻子的 清除 绿色的 眼睛
.
.
.

他坚定地告诫自己，然后抬起头，望着妻子清澈的绿色眼睛。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
Without a word she bent down and lay her face next to his .
没有 一个 单词 她 弯曲 向下 和 躺 她 脸 下一个 到 他的 .

她一言不发，弯下腰，将脸贴近他的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
He was struck with the warmth of her .
他 曾是 击 和 这 温暖 的 她 .

他被她身上散发的温暖所打动。

[hiː; hi]['dʒentli] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] .

He gently pushed her head away .

他 轻轻地 推动 她 头 离开 .

他轻轻地推开了她的头。

" ['sɪksθ] .

" Vi .

" 维 .

“六。

" ([maɪ] [lɔːd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] . . .

" (My Lord , his eyes were wet . . .

" (我的 主 , 他的 眼睛 是 湿的 . . .

（我的主啊，他眼眶湿润了......）

[wɒt] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [pə'fɔːməns] !)

what a schoolboy performance !)

什么 一个 男生 表现 !)

真是小学生般的表演！

" ['sɪksθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪə(r)] . . . [ɪf] ['rædɪk(ə)l] ['sɜːdʒəri] [ɪz] ['nesəsəri] .

" Vi , you know I don't want to go on here . . . if radical surgery is necessary .

" 维 , 你 知道 我 不 想 到 去 在 这里 . . . 如果 激进的 外科手术 是 必要的 .

“薇，你知道我不想继续待在这里......如果需要进行根治性手术的话。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [mæn] , [nɒt][ə; eɪ] . . . ['dʌmi] . "

I want you to remember me as a whole man , not a . . . dummy . "

我 想 你 到 记住 我 作为 一个 所有的 男人 , 不是 一个 . . . 假的 . "

我希望你记住我是一个完整的人，而不是一个......傻瓜。

" [bɑːt] , [əʊ] [bɑːt] .

" Bart , oh Bart .

" 巴特 , 哦 巴特 .

“巴特，哦，巴特。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

" There was a frown of apprehension on her forehead .

" 那里 曾是 一个 皱眉 的 忧虑 在 她 前额 .

她额头上露出一丝忧虑的表情。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wen] [ai]

She sighed heavily and whispered , " Can it make so much difference when I

她 叹了口气 重度 和 低声说道 , " 能 它 制作 所以 很多 不同之处 什么时候 我

[lʌv] [juː; jʊ] [bɑːt] ? "

love you Bart ? "

爱 你 巴特 ? "

她重重地叹了口气，低声说道：“巴特，我明明爱你，难道这就能改变这么多吗？”

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['sɪksθ] ?

" But don't you see , Vi ?

" 但 不 你 看 , 维 ?

“可是你难道看不出来吗，薇？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [bɑːt] ['niːli] [ðeɪ] [wiːl] [bæk] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

It may not be Bart Neely they wheel back here after the operation .

它 可能 不是 是 巴特 尼利 他们 车轮 后退 这里 后 这 手术 .

手术后被抬回来的可能不是巴特·尼利。

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bend] ['kləuzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" He motioned for her to bend closer for the sound of his
" 他 示意 为了 她 到 弯曲 更近 为了 这 声音 的 他的
[vɔɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wiːkə] .
voice was becoming weaker .
嗓音 曾是 成为 较弱 .

"他示意她弯下腰靠近些，因为他的声音越来越弱了。"

" [ɪn][maɪ] [fiːld] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['kreɪzi] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə] [lɒs] [ɒv; əv]['beɪsɪk][ə'bɪləti] .
" In my field I've seen a lot of crazy reactions to loss of basic ability .
" 在 我的 场地 我已经 已见 一个 很多 的 疯狂的 反应 到 损失 的 基本的 能力 .

"在我的领域，我见过很多对基本能力丧失的疯狂反应。"

[ˌpɜːsə'næləti] [rɪ'vɜːslz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [lɒs] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , ['ɪmpətənsɪ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]
Personality reversals brought about by loss of hearing , impotency , or even the
性格 逆转 带来 关于 经过 损失 的 听力 , 阳痿 , 或者 甚至 这
[ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .
inability to bear a child .
无力 到 熊 一个 孩子 .

听力丧失、阳痿甚至无法生育等因素导致的性格逆转。

" [hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
" He stroked the back of her hand with his finger .
" 他 抚摸 这 后退 的 她 手 和 他的 手指 .

他用手指轻轻抚摸着她的手背。

" [bɑːt] ['niːli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] - [bɒks] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
" Bart Neely without a voice - box might be a stranger .
" 巴特 尼利 没有 一个 嗓音 - 盒子 可能 是 一个 陌生人 .

"没有声带的巴特·尼利可能就成了陌生人。"

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [jʊd] [laɪk] [hɪm] .
I'm not sure you'd like him .
我是 不是 当然 你会 喜欢 他 .

我不确定你是否会喜欢他。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd]['iːv(ə)n][laɪk] [hɪm] .
I don't think I'd even like him .
我 不 思考 ID 甚至 喜欢 他 .

我甚至觉得我不会喜欢他。

" [æn; ən] [ɪn'tɜːn] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɜːni] .
" An intern backed into the room followed by a gurney .
" 一个 实习生 支持的 进入 这 房间 随后 经过 一个 担架 .

一名实习生倒退着走进房间，后面跟着一辆担架。

[bɑːt] [ʃɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['sɪksθ] .
Bart shot a look at Vi .
巴特 射击 一个 看 在 维 .

巴特瞥了薇一眼。

" [ðɪs] [ɪz][plæn][ə; eɪ] .
" This is plan A .
" 这 是 计划 一个 .

这是A计划。

" [vaɪz] ['aɪbraʊz] [ɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" Vi's eyebrows arched in a question .
" vi 的 眉毛 拱形 在 一个 问题 .

薇挑了挑眉，似乎在询问什么。

" [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] . . . " [hiː; hi] [pɔːzd] ; [ðə; ði] [nɜːs] [tʌkt] [ə; eɪ] [dɑːk] [ɡreɪ] [ˈblæŋkit] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm] .
" Exploration and . . . " he paused ; the nurse tucked a dark gray blanket all around him .
" 勘探 和 . . . " 他 暂停 ; 这 护士 塞进去 一个 黑暗的 灰色的 毯子 全部 大约 他 .

"检查和……"他停顿了一下；护士用一条深灰色的毯子把他裹了起来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [hænd] [ænd; ənd] [krɒst] [tuː] [ˈfɪŋɡəz] . . .
He raised his thin white hand and crossed two fingers . . .
他 提高 他的 薄的 白色的 手 和 交叉 二 手指 . . .

他举起那只瘦削白皙的手，交叉了两根手指……

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊp] , [ə; eɪ] [ˈneɡətɪv] [ˈbaɪɒpsi] .
" and we hope , a negative biopsy .
" 和 我们 希望 , 一个 消极的 活检 .

"我们希望活检结果为阴性。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [peɪn] .
" There was no pain .
" 那里 曾是 不 疼痛 .

"没有疼痛感。"

[wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [əˈniːsθətɪst] [hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈnaɪsli] .
Whatever the anesthetist had worked out was doing nicely .
任何 这 麻醉师 有 工作 出去 曾是 正在做 很好 .

麻醉师制定的方案效果很好。

[ðə; ði] [ˌəʊvəˈhed] [lait] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] [dæmd] [kəʊld] .
The overhead light , however , was giving him a headache and the operating room was damned cold .
这 开销 光 , 然而 , 曾是 给予 他 一个 头痛 和 这 操作 房间 曾是 该死的 寒冷的 .

然而，头顶的灯光让他头疼，而且手术室冷得要命。

[ˈdʒəʊnəs] [ænd; ənd] [-] [wɜːrnt] [ˈtɔːkɪŋ] [mʌtʃ] ,
Jonas and Holsclaw weren't talking much ,
乔纳斯 和 霍尔斯克劳 不是 说 很多 ,

乔纳斯和霍尔斯克劳没怎么说话。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] [ˈwʌznt] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [bɑːt] [tuː; tə] [ɡet] .
and what they did say wasn't loud enough for Bart to get .
和 什么 他们 做过 说 不是 大声 足够的 为了 巴特 到 得到 .

他们说的话声音太小，巴特听不见。

[hiː; hi] [ˈstʌdid] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] .
He studied their faces .
他 研究 他们的 面孔 .

他仔细观察了他们的脸。

" [aɪl] [nəʊ] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] , " [hiː; hi] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪmˈself] ,
" I'll know by their faces , " he assured himself ,
" 患病的 知道 经过 他们的 面孔 , " 他 保证 他自己 ,

"我会从他们的表情中分辨出来，"他向自己保证道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ˈwaɪdspred] [məˈlɪɡnənsi] [aɪl] [prəˈsiːd] [wɪð] [plæn] [biː] .
" and if it's widespread malignancy I'll proceed with plan B .
" 和 如果 它是 广泛 恶性肿瘤 患病的 继续 和 计划 B .

"如果是广泛性恶性肿瘤，我会启动B计划。"

" [ðə; ði] [swet] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɒn]['dʒəʊnəs] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" The sweat was heavy on Jonas ' forehead .
" 这 汗 曾是 重的 在 乔纳斯 - 前额 .

乔纳斯的额头上汗涔涔的。

[ðə; ði] ['steraɪl] [mɑːsk] [hɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lensɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ,
The sterile mask hid his nose and mouth , but his eyes , behind the lenses of his glasses ,
这 无菌 面具 隐藏 他的 鼻子 和 嘴 , 但 他的 眼睛 , 在后面 这 镜头 的 他的 眼镜 ,

无菌口罩遮住了他的鼻子和嘴巴，但透过眼镜镜片，他的眼睛却清晰可见。

[lʊkt] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['taɪəd] .
looked moist and tired .
看起来 潮湿 和 疲劳的 .

看起来湿漉漉的，很疲惫。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [glʌvd] ['fɪŋgəz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] , [prəʊbd] , [kʌt] .
The surgeon's gloved fingers manipulated , probed , cut .
这 外科医生的 戴手套 手指 操纵 , 探测 , 切 .

外科医生戴着手套的手指进行操作、探查、切割。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [nɜːs] .
Finally , he turned to a waiting nurse .
最后 , 他 转向 到 一个 等待 护士 .

最后，他转向一位等候的护士。

" [get] [ðɪs] ['ænlˌaɪz] [raɪt] [ə'weɪ] .
" Get this analyzed right away .
" 得到 这 分析 正确的 离开 .

“立即进行分析。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['tɪʃuː] . . . [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænsərəs] [ɔː(r)] [nɒt] ?
" That was it , the tissue . . . was it cancerous or not ?
" 那 曾是 它 , 这 组织 . . . 曾是 它 癌变 或者 不是 ?

“就是这样，那块组织……它是癌变的还是正常的？”

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [gruː] ['hevi] .
The atmosphere grew heavy .
这 气氛 生长 重的 .

气氛变得沉重起来。

[bɑːt] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɔːl] - [klɒk] [swɪŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ɪts] [pə'rɪmɪtə(r)] ,
Bart watched the second hand on the large wall - clock swing slowly around its perimeter ,
巴特 观看 这 第二 手 在 这 大的 墙 - 钟 摇摆 缓慢地 大约 它是 周长 ,

巴特看着墙上大钟的秒针缓缓地绕着表盘摆动，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and then around again and again .
和 然后 大约 再次 和 再次 .

然后就这样一遍又一遍地循环。

[ðə; ði] [nɜːs] [ɹiː'ɛntəd] [ænd; ənd] [spəʊk] ['sɒftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
The nurse reentered and spoke softly to the doctor .
这 护士 重新进入 和 辐 轻轻 到 这 医生 .

护士重新进来，轻声和医生说了几句话。

[ðə; ði] [tuː] ['dɑːktərz] ['wɪspəd] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [hænd] ['məuʃənz] [wɒt] [ðeɪ]
The two doctors whispered , explaining to each other with hand motions what they
这 二 医生 低声说道 , 解释 到 每个 其他 和 手 运动 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
were going to do .
是 去 到 做 .

两位医生低声交谈，用手势互相解释他们要做什么。

[ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
This is it .
这 是 它 .

就是这样。

[bɑːt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .
Bart was certain .
巴特 曾是 肯定 .

巴特确信无疑。

[wel] , [id] [fuːl] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] ['dɑːktərz] .
Well , he'd fool the hell out of the know - it - all doctors .
出色地 , 他会 傻子 这 地狱 出去 的 这 知道 - 它 - 全部 医生 .

他肯定能把那些自以为是的医生们骗得团团转。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] .
He closed his eyes and thought .
他 关闭 他的 眼睛 和 想法 .

他闭上眼睛，陷入沉思。

[ðə; ði] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] ['ʃɑːrpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [træns'fɜː(r)]
The years he had spent sharpening his perception , his ability to transfer
这 年 他 有 花费 磨利 他的 洞察力 , 他的 能力 到 转移
[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
his thoughts ,
他的 想法 ,

他多年来不断磨练自己的感知能力和思维传递能力，

[wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['greɪtɪst] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] .
were just the groundwork for this greatest experiment of all .
是 只是 这 基础工作 为了 这 最 实验 的 全部 .

这只是这项最伟大实验的基础。

[hiː; hi] [hæd; həd] [træns'fəːd] [θɔːt] [weɪvz] [ɪn] [ɔːl] [fɔːmz] [tuː; tə] [ɔːl] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɪð]
He had transferred thought waves in all forms to all corners of this world with
他 有 转移 想法 波浪 在 全部 表格 到 全部 角落 的 这 世界 和
[ðə; ði] [haɪɪst] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] .
the highest percentage of accuracy .
这 最高 百分比 的 准确性 .

他以极高的准确率将各种形式的思维波传递到世界的各个角落。

[naʊ] [plæn] [biː] , [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [plæn] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [træns'fɜː(r)] [hɪm'self] !
Now Plan B , the alternate plan , was to transfer himself !
现在 计划 B , 这 备用 计划 , 曾是 到 转移 他自己 !

现在，备用方案B，也就是他自己调走！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] .
He was willing himself out of his own body .
他 曾是 愿意的 他自己 出去 的 他的 自己的 身体 .

他试图让自己脱离肉体。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] .
He could feel the perspiration trickle down his arms with the effort .
他 可以 感觉 这 汗 涓涓细流 向下 他的 武器 和 这 努力 .

他能感觉到汗水随着运动顺着手臂流下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] .
It had to work .
它 有 到 工作 .

它必须奏效。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃiːt] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌmjuːtɪ'leɪʃn] .
He had to cheat them out of their mutilation .
他 有 到 欺骗 他们 出去 的 他们的 残害 .

他必须想办法让他们免遭残害。

[nəʊ] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [feɪl] .
No , he couldn't fail .
不 , 他 不能 失败 .

不，他不可能失败。

[hiː; hi] [streɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] , ['bɜːrdn] [hɪz; ɪz][breɪn] [wɪð] [θɔːt] ,
He strained against the confines of his body , burdening his brain with thought ,
他 紧张 反对 这 限制 的 他的 身体 , 负担 他的 脑 和 想法 ,

他竭力挣脱身体的束缚，让思绪不堪重负。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] .
and suddenly he was free .
和 突然 他 曾是 自由的 .

他突然自由了。

[bɑːt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃriːk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
Bart wanted to shriek with laughter .
巴特 通缉 到 尖叫 和 笑声 .

巴特想放声大笑。

[id] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðem; ðəm] .
He'd outwitted them .
他会 被智胜 他们 .

他智胜了他们。

[ðeə(r)] [stʊd] [greɪ] - [feɪst] ['dʒəʊnəs] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ʃel] , [nɒt]['iːv(ə)n]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt]
There stood gray - faced Jonas working over that shell , not even realizing that
那里 站立 灰色的 - 面对 乔纳斯 在职的 超过 那 壳 , 不是 甚至 意识到 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['empti] ['bɒdi] .
it was an empty body .
它 曾是 一个 空的 身体 .

面色灰白的乔纳斯站在那里摆弄着那个空壳，甚至没有意识到那是一个空壳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['telɪvɪʒ(ə)n] [pleɪ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ;
It was like a television play or something ;
它 曾是 喜欢 一个 电视 玩 或者 某物 ;

就像电视剧一样；

['evriwʌn] ['klʌstəd] [ə'raʊnd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [stɪf] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]
everyone clustered around a poor stiff on the operating table , repeating the
每个人 聚类 大约 一个 贫穷的 僵硬的 在 这 操作 桌子 , 重复 这
['lɪtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [bəʊnz] .
litany of the saw - bones .
连祷 的 这 锯 - 骨头 .

所有人都围在手术台上可怜的病人身边，一遍又一遍地念着手术台上的咒语。

" ['skælpəl] . . . [spʌndʒ] . . . [klæmps] . . .
" Scalpel . . . sponge . . . clamps . . .
" 解剖刀 . . . 海绵 . . . 夹具 . . .

手术刀……海绵……夹子……

" [bɑːt] ['mentəli] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] ['flʌtə] [hɪm'self] ['ʌpwədz] ; [ə'bʌv] [ðə; ði][skweə(r)] - [ʃeɪpt]
" Bart mentally chuckled and fluttered himself upwards ; above the square - shaped
" 巴特 精神上 轻笑 和 飘动 他自己 向上 ; 多于 这 正方形 - 形状
['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ɪts] [rəʊz] [ɒv; əv]['taɪni] ['wɪndəʊz] .
hospital with its rows of tiny windows .
医院 和 它是 行 的 微小的 视窗 .

巴特在心里轻笑一声，振翅飞向天空，飞到了那座方形医院的上方，医院里有一排排小窗户。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pə'luːtɪd] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
Beyond the polluted air of the city .
超过 这 受污染的 空气 的 这 城市 .

远离城市污染的空气。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn] .
Up and up , until there was nothing to look back on .
向上 和 向上 , 直到 那里 曾是 没有什么 到 看 后退 在 .

一路向上，直到再也看不到任何回头路。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[naʊ] [bɑːt] [pə'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] .
Now Bart perceived something ahead .
现在 巴特 感知 某物 前方 .

巴特现在预感到了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][lænd] .
It appeared to be a body of land .
它 出现 到 是 一个 身体 的 土地 .

它看起来像是一片陆地。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['mɑːvələsli] [ə'piːlɪŋ] , [dɑːk] [griːnz] , [braɪt] ['jeloʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪdz]
It looked marvelously appealing , dark greens , bright yellows , and all the shades
它 看起来 奇妙地 上诉 , 黑暗的 青菜 , 明亮的 黄色 , 和 全部 这 色调
[ɪn] [bɪ'twiːn] .
in between .
在 之间 .

它看起来非常吸引人，深绿色、亮黄色以及介于两者之间的所有色调。

[hiː; hi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] , ['iːgə(r)][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [wɒt] [leɪ] [ə'hed] .
He hurried forward , eager to explore what lay ahead .
他 慌忙 向前 , 渴望的 到 探索 什么 躺 前方 .

他急忙向前，渴望探索前方的景象。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] ['kləuzə(r)] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ɪk'saɪtɪd]['əʊvə(r)][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
But as he drew closer , becoming more excited over its possibilities ,
但 作为 他 画 更近 , 成为 更多的 兴奋的 超过 它是 可能性 ,

但随着他越来越靠近，他对它的各种可能性也越来越兴奋，

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ][kəʊld][hɑːd] ['sɜːfɪs] [wɪtʃ] [rɪ'peld] [hɪm] .
he struck a cold hard surface which repelled him .
他 击 一个 寒冷的 难的 表面 哪个 排斥 他 .

他撞到了冰冷坚硬的表面，被弹开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [glɑːs] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɑːt] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['pɔːli; 'pʊəli] [dɪ'faɪnd] ['fɪgə(r)]
It was like glass and through it Bart could see a poorly defined figure
它 曾是 喜欢 玻璃 和 通过 它 巴特 可以 看 一个 差 定义 数字
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
some distance away .
一些 距离 离开 .

它像玻璃一样，巴特透过它可以看到远处一个模糊的人影。

[bɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'triːgd] .
Bart was intrigued .
巴特 曾是 好奇 .

巴特很感兴趣。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)l]['bæriə(r)] [θrəʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
This was a mental barrier thrown up by the fellow on the other side .
这 曾是 一个 精神的 障碍 抛掷 向上 经过 这 同伴 在 这 其他 边 .

这是对方设置的心理障碍。

[wel] , [id] [gɪv] [ðə; ði] [gai] [sʌm; səm][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
Well , he'd give the guy some competition .
出色地 , 他会 给 这 盖伊 一些 竞赛 .

他肯定会给那家伙带来一些竞争压力。

[bɑːt] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['krækɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['vɪʒuəl]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] - [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Bart concentrated on cracking the wall , building a visual picture of the break - through in his mind .
巴特 集中 在 裂纹 这 墙 , 建筑 一个 视觉的 图片 的 这 休息 - 通过 在 他的 头脑 .

巴特专注于凿开墙壁，在脑海中构建出突破的画面。

" [ɪts] ['juːsləs] .
" It's useless .
" 它是 无用 .

"没用的。

[juː; jʊ][kænt]['entə(r)][hɪə(r)] . "
You can't enter here . "
你 不能 进入 这里 . "

你不能从这里进入。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː] ?
" Why do you oppose me ?
" 为什么 做 你 反对 我 ?

你为什么反对我?

" [bɑːt] ['testɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɔːl] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] ['wiːknəs] [ɪn][ɪts] ['strʌktʃə(r)] .
" Bart tested the unseen wall , but found no weakness in its structure .
" 巴特 测试 这 看不见 墙 , 但 成立 不 弱点 在 它是 结构 .

巴特测试了那堵看不见的墙，但没有发现它的结构有任何弱点。

" [wiː; wi][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] . "
" We don't care for your sort . "
" 我们 不 关心 为了 你的 种类 . "

"我们不喜欢你们这种人。"

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] .
" Is that so .
" 是 那 所以 .

"是这样吗。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['klæsɪfaɪd] [ˌem 'iː] ? "
And how have you classified me ? "
和 如何 有 你 分类 我 ? "

那你又是如何对我进行分类的呢?

" [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
" As a coward .
" 作为 一个 懦夫 .

"像个懦夫一样。"

[ə; eɪ]['suːɪsaɪd] .
A suicide .
一个 自杀 .

自杀。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['miːgə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] . "
A man of meager resources . "
一个 男人 的 微薄 资源 . "

一个家境贫寒的人。

" [aɪm] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" I'm nothing of the kind .
" 我是 没有什么 的 这 种类 .

我根本不是那种人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai][dɪd][nɒt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
In the first place , I did not commit suicide .
在 这 第一的 地方 , 我 做过 不是 犯罪 自杀 .

首先，我并没有自杀。

" [bɑːt] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] .
" Bart wished he could kick at the invisible wall .
" 巴特 希望 他 可以 踢 在 这 无形的 墙 .

巴特真希望自己能踢开那堵看不见的墙。

" [ai] ['wɪld] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [ʃel] .
" I willed myself away from an imperfect shell .
" 我 意志 我 离开 从 一个 不完善 壳 .

我凭借意志力摆脱了不完美的躯壳。

[ai] [s'ɛvəd] [ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] . "
I severed the mind from the body . "
我 切断 这 头脑 从 这 身体 . "

我将灵魂与肉体分离了。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd]['kænsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks] , [ænd; ənd][aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][tɔːk] [ə'gen] .
" Because I had cancer of the larynx , and I'd never have been able to talk again .
" 因为 我 有 癌症 的 这 喉 , 和 ID 绝不 有 到过 有能力的 到 讲话 再次 .

“因为我得了喉癌，我再也无法说话了。”

[aɪ'd][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] . "
I'd be less than a man . "
ID 是 较少的 比 一个 男人 . "

那样我就连男人都算不上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [naʊ] .
" You are less than a man now .
" 你 是 较少的 比 一个 男人 现在 .

你现在连男人都算不上。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][nəʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" There was a long period of no exchange .
" 那里 曾是 一个 长的 时期 的 不 交换 .

“很长一段时间都没有交流。”

[bɑːt] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [hɪm'self] [klɪə(r)] .
Bart decided he had not made himself clear .
巴特 决定 他 有 不是 制成 他自己 清除 .

巴特觉得他还没把话说清楚。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men]
" I didn't want to live without being able to communicate with other men
" 我 没有 想 到 居住 没有 存在 有能力的 到 交流 和 其他 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] . "
and women . "
和 女性 . "

“我不想过着无法与其他人交流的生活。”

" [kə'mjuːnɪkeɪt] .
" Communicate .
" 交流 .

“交流。

[kə'mjuːnɪkeɪt] .
Communicate .
交流 .

交流。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [weɪz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
There are a million ways to communicate .
那里 是 一个 百万 方式 到 交流 .

沟通的方式有千千万万种。

[ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] , [bætʃ] , ['beɪtəʊvən] , [jes] , ['elvɪs] ['prezli] [kə'mjuːnikeits] .
Michelangelo communicated , Bach , Beethoven , yes , Elvis Presley communicates .
米开朗基罗 沟通 , 巴赫 , 贝多芬 , 是的 , 猫王 普雷斯利 沟通 .

米开朗基罗会表达，巴赫会表达，贝多芬会表达，是的，埃尔维斯·普雷斯利也会表达。

['hemɪŋweɪ] , ['mɑːθə] ['greɪəm] , ['æktəz] , ['dɑːnsəz] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['beɪbi] [kə'mjuːnikeits] ! "
Hemingway , Martha Graham , actors , dancers , even a baby communicates ! "
海明威 , 玛莎 格雷厄姆 , 演员 , 舞者 , 甚至 一个 婴儿 沟通 ! "

海明威、玛莎·格雷厄姆、演员、舞蹈家，甚至婴儿都会交流！

" [bʌt; bət] [spiːtʃ] . . . "
" But speech . . . "
" 但 演讲 . . . "

但是言论自由……

" [spiːtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'pendəb(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɔːl] .
" Speech is the least dependable method of all .
" 演讲 是 这 至少 可靠的 方法 的 全部 .

“言语是最不可靠的沟通方式。”

[fjuː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðeə(r)] [lʌv] , [ðeə(r)] [peɪn] , [ðeə(r)] ['ɪnəməʊst] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [wɜːdz] .
Few people can explain their love , their pain , their innermost feelings in words .
很少 人们 能 解释 他们的 爱 , 他们的 疼痛 , 他们的 最内层 情怀 在 字 .

很少有人能用语言表达他们的爱、他们的痛苦以及他们内心深处的感受。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [spiːks] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðem; ðəm] , [faindz]
And often a man speaks his thoughts , and having spoken them , finds
和 经常 一个 男人 说话 他的 想法 , 和 拥有 说 他们 , 发现
[hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
he really thinks the opposite .
他 真的 思考 这 对面的 .

一个人常常把自己的想法说出来，说完之后却发现自己真正想的恰恰相反。

[nəʊ] ,
No ,
不 ，

不，

[ðɪs] [ɪz] ['sekənd] - [reɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['ɔːltəd]
this is second - rate expression and my opinion of you has not been altered
这 是 第二 - 速度 表达 和 我的 观点 的 你 有 不是 到过 已修改
[baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːb(ə)l] ['ɑːgjumənt] .
by your feeble argument .
经过 你的 微弱 争论 .

这是二流的表达方式，你那站不住脚的论点丝毫没有改变我对你的看法。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [θɔːts] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] , ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [bɑːts] [sʌb] -
" The other fellow's thoughts came over the wall , pounding against Bart's sub -
" 这 其他 同伴们 想法 来了 超过 这 墙 ， 猛击 反对 巴特的 子 -
['kɒnʃəs] .
conscious .
有意识的 .

"另一个人的思绪越过墙壁，冲击着巴特的潜意识。"

" [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] , " [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] ,
" You consider yourself a man of great intelligence , " it went on ,
" 你 考虑 你自己 一个 男人 的 伟大的 智力 ， " 它 去 在 ，

"你认为自己是个非常聪明的人，"信中继续写道。

" [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪks] [juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌmiːdi'əʊkə(r)] .
" but your lack of imagination makes you less than mediocre .
" 但 你的 缺少 的 想像力 制作 你 较少的 比 平庸 .

但你缺乏想象力，这使你只能算平庸之辈。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] - ['paʊə(r)] , [wel] , [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] ['kænɒt] [krɒs] [maɪ]
And as for your mind - power , well , you see you cannot cross my
和 作为 为了 你的 头脑 - 力量 ，出色地 ， 你 看 你 不能 叉 我的
['ment(ə)l] ['bæriə(r)] . "
mental barrier . "
精神的 障碍 . "

至于你的精神力量嘛，你看，你根本无法突破我的精神屏障。

" [ðæts] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [kən'kluːsɪv] .
" That's not entirely conclusive .
" 那就是 不是 完全 确凿 .

"这还不能完全得出结论。"

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kætəlɪst] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə] [wɪtʃ] [wɜːks] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
There may be a catalyst here in this area which works in conjunction with your
那里 可能 是 一个 催化剂 这里 在 这 区域 哪个 作品 在 连词 和 你的
[θɔːt] - ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [maɪn] .
thought - processes and not mine .
想法 - 流程 和 不是 矿 .

这里可能存在某种催化剂，它与你的思维方式相契合，而不是与我的。

[jʊr; jər] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)] , [waɪl] [ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] . "
You're familiar with conditions here , while I only know the earth . "
你是 熟悉的 和 状况 这里 ， 尽管 我 仅有的 知道 这 地球 . "

你熟悉这里的情况，而我只了解地球。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" You are hardly a challenge to me .
" 你 是 几乎 一个 挑战 到 我 .

你对我来说根本算不上什么挑战。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['præktɪkli] [nəʊ][kən'trəʊl] ,
However , to satisfy you that you have practically no control ,
然而 , 到 满足 你 那 你 有 几乎 不 控制 ,

然而，为了让你确信你实际上没有任何控制权，

[let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [graʊnd] . "
let us make a test on your home ground . "
让 我们 制作 一个 测试 在 你的 家 地面 . "

让我们在你们的主场进行一次测试。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [test] . "
You propose the test . "
你 提出 这 测试 . "

你提议进行测试。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] . . . [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] ['bɒdi] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]
" Let us see . . . if you can re - enter your former body while I am
" 让 我们 看 . . . 如果 你 能 关于 - 进入 你的 以前的 身体 尽管 我 是
['wɪlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,
willing you to stay here ,
愿意的 你 到 停留 这里 ,

"让我们看看……如果你能回到你以前的身体里，而我又愿意让你留在这里，那么……"

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [wɔːl] . "
on the other side of that wall . "
在 这 其他 边 的 那 墙 . "

在那堵墙的另一边。

" [ɑː'hɑː] .
" Ahah .
" 啊哈 .

"啊哈。"

[jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] [ˌem 'iː] . "
You're trying to trick me . "
你是 尝试 到 诡计 我 . "

你想骗我。

" [ai] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [prə'pəʊzd] [maɪ][plæn][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ɪg'zæktli] [ðæt] [ɪk'skjuːs][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
" I knew before I proposed my plan you would make exactly that excuse in order to
" 我 知道 前 我 建议的 我的 计划 你 会 制作 确切地 那 原谅 在 命令 到
[ɪ'skeɪp] [maɪ] ['tʃælɪndʒ] .
escape my challenge .
逃脱 我的 挑战 .

"在我提出我的计划之前，我就知道你会用这个借口来逃避我的挑战。"

['iːv(ə)n][ɪn][ɪk'skjuːzɪz][juː; jʊ] [lækt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "
Even in excuses you lacked imagination . "
甚至 在 借口 你 缺乏 想像力 . "

就连找借口都缺乏想象力。

" [əʊ'keɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [diːl] .
" Okay , it's a deal .
" 好的 , 它是 一个 交易 .

"好吧，成交。

" [bɑ:t] [wɒz; wəz] [mæd] .
" Bart was mad .
" 巴特 曾是 疯狂的 .

巴特很生气。

" [stɑ:t] ['kɒnsntreɪtɪŋ] .
" Start concentrating .
" 开始 集中 .

开始集中注意力。

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] , [bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ai] [rɪ'zjuːm] [ðæt] [ʃel] .
I'll show you the power of my mind , both now and after I resume that shell .
患病的 展示 你 这 力量 的 我的 头脑 , 两个都 现在 和 后 我 恢复 那 壳 .

我会让你见识到我强大的精神力量，无论现在还是在我重拾那副躯壳之后。

" [bɑ:t] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
" Bart was furious .
" 巴特 曾是 狂怒 .

巴特非常生气。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:l] .
He tried to leave the place by the wall .
他 尝试 到 离开 这 地方 经过 这 墙 .

他试图从墙边离开那里。

[hi:; hi] [si:md] [stʌk] .
He seemed stuck .
他 似乎 卡住 .

他似乎被困住了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [weɪvz] [laɪk] ['lɑ:ftə(r)] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑ:s] .
There were waves like laughter vibrating against the glass .
那里 是 波浪 喜欢 笑声 振动 反对 这 玻璃 .

玻璃上仿佛传来阵阵笑声，如同波浪般震颤。

[bɑ:t] [streɪnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Bart strained and saw that he had come away a little .
巴特 紧张 和 锯 那 他 有 来 离开 一个 小的 .

巴特用力一看，发现自己稍微脱离了一点。

[hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
He tried again and again .
他 尝试 再次 和 再次 .

他一次又一次地尝试。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ['dɪstəns] [geɪnd] .
There was a little more distance gained .
那里 曾是 一个 小的 更多的 距离 获得 .

又拉开了一点距离。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['vɪviən] [ɪk'spləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
He tried to build the picture of the operating - room in his mind and while he was doing this a flash of Vivian exploded his mind .
他 尝试 到 建造 这 图片 的 这 操作 - 房间 在 他的 头脑 和 尽管 他 曾是 正在做 这 一个 闪光 的 薇薇安 爆炸了 他的 头脑 .

他试图在脑海中构建手术室的画面，就在这时，薇薇安的身影突然闪现在他的脑海中。

[wɪð] [ðæt] [kwɪk] ['ɪmɪdʒ] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [friː] [tuː; tə] [drɪft] ['daʊnwəd] .
With that quick image , he felt himself free to drift downward .
和 那 快的 图像 , 他 毛毡 他自己 自由的 到 漂移 向下 .

脑海中闪过这个念头，他感到自己可以自由地向下飘荡了。

[ðeə(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
There indeed was the hospital .
那里 的确 曾是 这 医院 .

医院确实存在。

[bɑːt] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] - [ruːm] , ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [lait] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [tiːm] [bɪ'ləʊ] .
Bart hurried to the operating - room , hovering near the ceiling light , watching the operating team below .
巴特 慌忙 到 这 操作 - 房间 , 悬停 靠近 这 天花板 光 , 观看 这 操作 团队 以下 .

巴特匆匆赶到手术室，在天花板灯附近徘徊，注视着下面的手术团队。

" [hiːz] [gɒn] , ['dɒktə(r)] .
" He's gone , doctor .
" 他是 已消失 , 医生 .

“他走了，医生。”

" [ðə; ði] [ə'niːsθətɪst] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒəʊnəs] .
" The anesthetist looked at Jonas .
" 这 麻醉师 看起来 在 乔纳斯 .

麻醉师看了看乔纳斯。

" - [stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
" Respiration's stopped altogether .
" - 停止 共 .

呼吸完全停止了。

" [nəʊ] , [θɔːt] [bɑːt] .
" No , thought Bart .
" 不 , 想法 巴特 .

“不，”巴特心想。

[doʊnt] [kləʊz] [ˌem 'iː] [aʊt] [naʊ] .
Don't close me out now .
不 关闭 我 出去 现在 .

现在别把我关掉。

" [lets] ['əʊpən] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['mæsɑːʒ] [ðə; ði] [hɑːt] .
" Let's open the chest and massage the heart .
" 我们来吧 打开 这 胸部 和 按摩 这 心 .

“让我们打开胸腔，按摩心脏。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['fjuːtaɪl] , ['dɒktə(r)] . "
" I think it's futile , doctor . "
" 我 思考 它是 徒劳 , 医生 . "

“我觉得没用，医生。”

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] .
" We can try .
" 我们 能 尝试 .

我们可以试试。

" [gʊd] [əʊld]['dʒəʊnəs] .
" Good old Jonas .
" 好的 老的 乔纳斯 .

“好老乔纳斯。”

[bɑːt] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃel] [wɪtʃ] [leɪ] [waɪt]
Bart floated to the table and forced himself into the shell which lay white
巴特 漂浮 到 这 桌子 和 强制 他自己 进入 这 壳 哪个 躺 白色的
[ænd; ənd] [ˌʌn'muːvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [lait] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
and unmoving under the penetrating light from above .
和 不动 在下面 这 渗透 光 从 多于 .

巴特飘到桌子旁，强迫自己钻进贝壳里。贝壳在上方刺眼的灯光下，洁白而一动不动。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] , [bɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['hevi] [hænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]
It wasn't easy , Bart tried to move the heavy hand , but it was quite
它 不是 简单的 , 巴特 尝试 到 移动 这 重的 手 , 但 它 曾是 相当
[nʌm] .
numb .
麻木的 .

这并不容易，巴特试图挪动那只沉重的手，但它已经麻木了。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Not a thing .
" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

[mait] [æz; əz] [wel] [kwɪt] .
Might as well quit .
可能 作为 出色地 辞职 .

还不如辞职。

" - [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" Holsclaw's in a hurry .
" - 在 一个 匆忙 .

霍尔斯克劳很着急。

[dæm] [hɪm] .
Damn him .
该死 他 .

该死的他。

" [aɪl] ['mæsɑːʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .
" I'll massage a little longer .
" 患病的 按摩 一个 小的 更长 .

“我再按摩一会儿。”

" [bɑːt] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ledn] ['aɪlɪd] .
" Bart pushed at the leaden eyelid .
" 巴特 推动 在 这 铅灰色 眼皮 .

巴特推了推他沉重的眼睑。

[nəʊ][gəʊ] .
No go .
不 去 .

不行。

[kʌm] [ɒn] , [kʌm] [ɒn] .
Come on , come on .
来 在 , 来 在 .

快点，快点。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [tʃɪl] , [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
He felt a convulsive chill , a throbbing in his head .
他 毛毡 一个 痉挛 寒意 , 一个 悸动 在 他的 头 .

他感到一阵剧烈的寒意，头部传来阵阵悸动。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pʌls] .
" I'm getting a pulse .
" 我是 获得 一个 脉冲 .

“我摸到脉搏了。”

" ['dʒəʊnəs] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
" Jonas ' voice was excited .
" 乔纳斯 - 嗓音 曾是 兴奋的 .

乔纳斯的声音很激动。

[bɑːt] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪərɪŋ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
Bart knew there was a searing pain in his throat ,
巴特 知道 那里 曾是 一个 灼烧 疼痛 在 他的 喉 ,

巴特知道他的喉咙剧痛难忍。

[bʌt; bət] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stedi] , ['θʌmpɪŋ] [biːt]
but shutting it out of his consciousness was the steady , thumping beat
但 关闭 它 出去 的 他的 意识 曾是 这 稳定的 , 怦 打
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
of his own heart .
的 他的 自己的 心 .

但将这一切从他的意识中抹去的是他自己稳定而有力的心跳声。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories September 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 九月 - .

本文摘自1958年9月《惊奇科幻故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神